

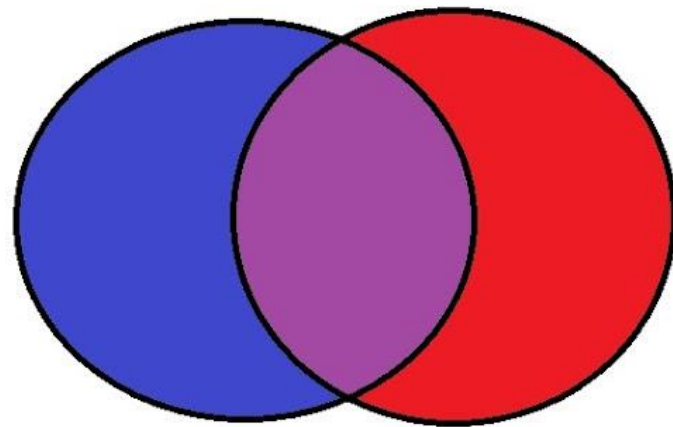


РОЛЬ РОДНОГО АРАБСКОГО ЯЗЫКА В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Валеева Д.Р.

ТРАНСФЕРЕНЦИЯ

- языковой перенос, при котором воздействующий язык не вызывает в изучаемом языке нарушений нормы, а стимулирует уже существующие в нём закономерности.



При изучении иностранного языка **положительный перенос** очень важен, поскольку он облегчает формирование новых языковых навыков, следовательно, повышает эффективность обучения.

НАРЕЧИЕ И ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

- Синяя машина едет быстро.
- Новый студент учится хорошо.
- Оперный певец красиво поёт.
- السيارة الزرقاء تتحرك بسرعة.
- الطالب الجديد يدرس بشكل جيد.
- مغني الأوبرا يغني بشكل جميل.

Пространственные отношения

Учебник на столе. كتاب مدرسي على الطاولة.

Пальто в шкафу. معطف في الخزانة.

Я учусь в университете. أدرس في الجامعة.

Мой брат работает в банке. أخي يعمل في أحد البنوك.

Сейчас я иду в поликлинику. الآن سأذهب إلى العيادة.

Целевые отношения

Я изучаю русский язык, чтобы жить и работать в России.

أنا أتعلم اللغة الروسية لكي أعيش وأعمل في روسيا.

Студенты много занимаются, чтобы хорошо сдать

экзамены. يدر الطلاب بجد ليحققوا نتائج جيدة في الامتحانات.

Определительные отношения

Это мой одноклассник, который приехал из Сирии.

هذا زميلي الذي جاء من سوريا.

Это мой друг Антон, с которым мы познакомились ещё в

школе. هذا صديقي أنطون الذي التقينا به في المدرسة.

Масдар

Масдар – отглагольное образование, которое обозначает название действия или состояния.

قَرَأَ читать

غَلِيَ кипеть

عَلِمَ знать

سَكَنَ жить, проживать

اسْتَمَعَ слушать

قِرَاءَةٌ чтение

غَلْيَانٌ кипение

عِلْمٌ знание

سَكْنٌ проживание

اسْتِمَاعٌ слушание

Отсутствие глагола-связки «есть»

в настоящем времени

Книга **на** столе.

الكتاب على الطاولة

Книга **была** на столе.

الكتاب **كان** على الطاولة

Книга **будет** на столе.

الكتاب **سيكون** على الطاولة

Сейчас студент в университете. **الان الطالب في الجامعة**

Вчера студент был в университете. **امس الطالب كان في**

الجامعة

Завтра студент будет в университете.

غداً الطالب سيكون في الجامعة



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ФИРМЕННОГО СТИЛЯ КАЗАНСКОГО
ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА
ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ПРЕЗЕНТАЦИИ

Спасибо за внимание!